

VII

Cultural and Political Topics

The Path to a Cultural Democracy in Africa

Rais Neza Boneza

When we study African cultures, we learn that there is no native expression for either the word “democracy” or the word “dictator.” Africa has not been set apart from the world’s evolution, but as with the non-Greek portions of continental Europe it has had to introduce into its languages an alien word to describe a now common phenomenon. The origin of the word “democracy,” of course, is in the Greek words *demos*, meaning “the people,” and *kratos*, meaning “power” or “government.” The Swahili term *demokrasia*, like the English “democracy,” has been borrowed from the Greek.

So that we may better understand the hardships that we encounter when we try to adopt an intercultural approach, we must study the process of the birth and development of the relationship between two given cultures that have made contact with each other in space and time. For example, Scandinavia with its particular geography and climate, its own customs, history, social and political structures, is very different from the Great Lakes region of Africa. Therefore, European languages such as Norwegian, Swedish, English, French and others have inherited a common northern birthplace in either a temperate or a Nordic region, much of whose literature, art and expression is related and held in common. The Greek language, sharing the same geo-space, made up of the same geo-elements (such as winter, snow, cypresses, etc.) does not really have equivalents in Swahili, Bambara, Kinyarwanda or other African languages of the sub-Saharan region. Most Europeans will have no difficulty communicating with each other in terms of basic relationships, artistic and literary expression or political and scientific terminology.

Consider the title *Little White Snow* (Sneewittchen, 1857, Gebrüder Grimm), or Shakespeare’s epigram, “A rose by any other name would smell as sweet.” It is difficult to translate these words into African languages. It might, however, be possible to use expressions or images that are universal and detached from geography and culture. For example, *The Dukke Hjem, 1879 (A Doll’s House)* by the famous Norwegian writer Henrik Ibsen has been translated into almost all European languages and could likewise be translated into African languages, since oppression of women is common in Africa.

What about demos-kratos?

The analysis of certain figures of speech might prevent the African people from being cast into a stream of darkness, as the world (especially the western world) seems to be engaged in a crusade against civilizations considered to be backwards and barbaric.

Many Africans regard the western model of political democracy as extremely narrow and even alien to African cultures. Some African thinkers have called for the invention of an African-style democracy rooted in the original culture and customs of the so-called Dark Continent. But democracy is not just about voting and assuming power; it is also about the duty of every citizen to accept responsibility for her/his own society. The European imposition of democracy on the people of Africa without regard to their cultural background and customs seems to promote unnecessary competition and antagonism. In an African geo-space and cultural-space vision, democracy seems to signify a spreading of *diverted* ideas, whereas Africans today are in need of *converted* ideas.

The democratization of Africa requires not only the creation of many political parties but also a forum for the exchange of ideas to strengthen civil society and to promote stability and peace throughout communities infused with the spirit of liberty, justice, and equality. Although the word “democracy” does not really exist in our languages, the words for “liberty,” “justice” and “equality” do. These values represent the foundations of a democratic society.

Therefore Africans need to define for themselves the meaning of democracy within their own historical and cultural contexts, drawing both on their participatory traditions and on the experience of democratic societies elsewhere. Democracy is not limited to capitalism, globalization, a free-market society and multi-partyism; it must include as well respect for human dignity, for social, civil and economic rights. Moreover, if democracy is to be instituted in Africa, or anywhere else, the gap between poor and rich must be narrowed.

An overview of Africa

Does democracy exist in Africa? And if so what does it look like? Let us try to explore the political development on this continent from the end of the Cold War (in 1989 or 1990). Strangled by authoritarian regimes, most of them supported by western powers, Africa has seen several movements and experienced massive demonstrations calling for a new political order of more freedom or liberty. As a consequence of these pressures, more than 60 leaders lost their positions during the period up to 1995. In this political abyss the Organization of African Unity (OAU) showed its weakness, as a majority of its member states were and still are in conflict.

The quest for democracy in Africa means a search for human dignity, expressed in Swahili as *heshima*; for liberty, *uburu*; for unity, *umoja*; for right, *haki*. It is a quest for the liberation, *utumwa*, of men and women from every kind of servitude; from discrimination, *ubaguzi*; from injustice, *udhalimu*, and from humiliation, *haibu*. It is an undisputable fact that democracy, along with a handful of other concerns such as health, *afia*, development, *maendeleo*, and peace, *amani*, have become the core and foremost preoccupations of the people of the world today; everywhere people are demanding their rights.

What, then, is the meaning of democracy?

In Athens, a small Greek city far from the African coast was *demos-kratos* born. As we have noted, *demos* means people and *kraten* or *kratos* means govern. An equivalent in Swahili would be *utawala* for *kratos* and *watu* for *demos*. The definition of democracy by the American President Abraham Lincoln is “government of the people, by the people, for the people.” For the African definition of the term we might turn to President Olessegun Obassanjo of Nigeria. As a participant in the 1989 Conference of Democratic Revolution, in Washington, he defined the institution as

periodic elections of political leadership through the secret ballot; popular participation of all adults in the election process; choice of programmes and personalities in the elections; an orderly succession; openness of the society; an independent judiciary; freedom of ownership; institutional pluralism; a democratic culture and democratic spirit and fundamental human rights.

What about democracy in African society before colonialism?

Many African scholars have argued that traditional African society has always been harmonious, based on a certain practice of free expression among the elders. Although domestic slavery existed, African family life was based on the principles of unity, freedom, responsibility and equality. The African conception of freedom cannot be separated from responsibility. Property ownership was also governed by the same egalitarian principles, and the individual hoarding of wealth, while others starved in poverty, was prohibited. There were no exploiting classes. African traditional life was socialist, as the late President Nyere argued, and inequality only set in with the advent of the capitalist money economy during colonialism, when this delightful, egalitarian harmony was disrupted.

In my view, it is an elusive goal to try to describe those traditional systems as democratic, because we do not have this word in our mother tongues. The root of African democracy must instead be found in African philosophy and its conception of power, grandeur and honor. In effect, many pre-colonial African regimes were certainly authoritarian, such as those of the emperors of Rwabugiri in Rwanda, the Kabakas in Uganda, Shaka the Zulu Chief or Nsiri in Congo. But that a country such as Botswana, for example, incorporated the traditional system of elders into a modern constitution is a clear testimony to an original African democracy.

Conclusion

Africa today is in a situation where superpowers compete for zones of influence. Africa today does not need to define democracy, nor to construct an African type of democracy, since the basics of democracy (expressed in words such as “dignity,” “peace,” “unity,” “harmony,” “justice” or “tolerance”) have existed in our languages for several decades. Africans first need stability, the

time to grow food, to progress and develop. The road to democracy is gradual, and the end of the process is to promote peaceful development and to encourage political pluralism and tolerance. Since we find it difficult to define democracy in an African way, let us focus instead on the universal foundations of the institution: freedom, respect for human rights, peace and development. Citizens should be aware that to expect a perfect democracy is not realistic. Based on their experiences and on their reflections upon the basic tenets of life, Africans must consider the application of democracy as a challenge and an opportunity to create healthy relationships in society, as agents of change with the ultimate goals of improving the institution and of building peace.

女子

권영정

천사, 선녀,

窈窕淑女(부녀의 행동이 양전하고 조용함), 천사, 선녀

열녀(烈女) “죽음을 무릅쓰고 남편에 대한 정성과 절개를 지킴”

부인, 과부, 아내내 여우, 야시, 새또끼비 구미호 여류(女流) 여사(女史) 여장부(女丈夫)

독부(毒婦) 내주장 매춘부 음녀 악마 등

새또끼비 (옛날 숙담에 밥상들고 문지방 넘으면서도 열 두 가지 생각을 한다는 말이 있다.

그 몇초 동안에도 마음에 변동이 심하다는 것을 비유한 말이다.)

물론 여자뿐아니라 남자 중에도 이런사람이 있다. 외국인 중에도 이런사람을 간혹 본다.

남녀간에 이런사람이 극소수라고 말해야 내가 욕을 덜 먹지 자칫 하다가는 독자들로 부터 항의를 받을가 두렵다.

천사 선녀가 더 많다고 하면 좋을까요? 아모튼 욕 하지마세요.

여(女)자(字)는 무릅 꿇고 앉인 자세

여자의 호칭이 이렇게 많은데 과연 누가 여기에 해당되며 좋은 이미지가 몇%

나쁜 쪽이 몇%에 해당될가?

그 중에서도 나의 가정에 함께 사는 가족들, 즉 할머니, 어머니, 형수, 제수, 처, 딸들 며누리등등은 어느 쪽에 해당 될가?

이것은 말 할 수 없을 것이다. 만약 나쁜 쪽으로 점수를 주었다면 즉각 가정 파탄이

날 것이기 때문 그러나 자신 있게 말 할 수 있는 것은 돌아가신 할머니님과 어머니에

대해서는 자신 있게 숙녀라고 말 할 수 있다.

여자 한번 잘못 사귀다가 왕장 망한 사람이 있다. 누구라 하면 다 알만한 사람이다.

나는 그 사건에 대한 신문 기사를 전부 모아 놓고 있다.

어느날 밤에 살인 사건이 발생했다. 그기를 자주 출입하던 사람을 조사하니 계급도 상당한공무원이 수사 선상에 오르게 된다. 이사람은 살인 혐의로 혹독한 취조로 견디다 못해 내가

핵소 하고 판사 앞에서는 고문에 의한 것이요 한 모양이다.

확실한 증거도 없어서 무죄로 풀려 나온다. 얼마후 진범이 잡혔다. 확실이 아니라는 죄를

벗어났으나 가정이 파탄 났다. 그 좋은 직장도 떨어진 것은 물론이요. 그간의 고통,

가족도 의심을 했을 것은 물론이요. 몇 년을 수입없이 지내는 거지 신세가 되었다.

그래서 조그만한 식당을 경영하면서 지내다가 진범이 잡혔다는 소식에 죄는 벗었으나 내

인생은 어디서 찻느냐고 한탄을 했다. 같이 조사 받든 한사람도 고문에 봉으로 맞아 무릎이

불구란 말도 있다. 그후 조사 받든 검사도 해직 당했다는 소문이다.

자 이래도 남의여자를 넘보겠나? 겁난다.

아무리 바쁜 용무가 있어도 여자 혼자 있는 집에는 절대 가지말아. 만약 집안에 여자

혼자있는 집에 아무 탈 없이 불일을 보고 나왔는데 공포롭게도 그집에 강도가 들어 살인

사건이 났다고 가장하자, 영남 없이 의심을 받아 관청에 불려다니고 하면 남 보기에

무슨풀인가. 나는 나의 아내친구가 혼자 사는데 집에 열쇠를 잊어버려서 문을 못여니 나를

보고 문을 좀 열어달란다. 나는 일인지하에 거절을 했다. 남이 보면 과부집에 출입하드라는

소문이 퍼질것이요. 또 혼자 살다가 밤중에 어떤 사고가 생기면 누가 출입하는 것을

봤다는 것으로 곤연히 불려다니고 자칫하면 살인 누명을 쓸지 누가 아나.

그러니 혼자사는 여인의 집은 항상 조심해야한다.

여자란 가면을 잘 쓴다. 즉 여우에 많이 비교된다. 물론 남자가 그를 수도 있다.

일본에가면 기쓰네(여우) 이야기가 많이 있다. 즉 여자를 말한다.

길을 가는데 어떤 미인이 다가와서 아양을 떨면서 흘린다.

집으로 다리고 와서 음식도 잘 만들고 가진 애교를 다 부리니 그날 같이 밤을 즐겁게 지냈다. 그 이튿날 아침에 보니 이 여인은 여우로 변하여 나가드라는 말이다. 그래서 일본에는 기쓰네가 많다고 한다. 다시 말해서 여자를 조심하라는 말이다.

이상하게도 우리나라에는 죽은 여자 이야기는 수 없이 많다. 어느 택시 기사가 비가 많이 오는날 어여쁜 여자 손님이 손을 들어 태웠는데 집앞까지 와서 내리면서 내가 돈을 가지고 올테니 좀 기다리라고 하면서 집안에 들어가서 안아오는 기라, 그래서 기사는 기다리다 못해 그 집을 찾아가서 이제 방금 여자 손님이 한분 들어오지 안했느냐고 하면서 택시비를 받으러 왔다하니 우리집에는 온 사람이 없다고 한다. 어떻게 생겼느냐 하니 이리 이리하고 여차 여차 한 여인이러한다. 아 그 아이가 우리 아이 맞오 오늘이 마침 그 아이의 제삿날이요. 아마 영혼이 온 모양이요 한다 이 택시 기사는 질겁을 하고 도망쳤다. 택시 기사들은 이런 경험을 한 사람이 많은데 꼭 여자란 것이다. 남자 영혼을 차에 태웠다는 이야기는 한건도 없다.

*03 10/20 숙박신문

“불륜의 끝은 죽음인가?

불륜 사실 폭로에 둔기로 살해, 끝이 좋지 않은 불륜, 끝은 없어 숙박업소를 운영하는 입장에서 불륜에 대하여 많은 생각을 하지 않을 수 없다.

*이규태 코너에는 이런글이 있다.

60년대 서울에 구미호로 속칭되는 시골 운동장만한 다방이 있었고 그 다방마담의 별명이 구미호요. 드나드는 아홉 손님에게 동시에 추파를 던진다 하여 얻은 별명이다. 좌우 눈을 각기 다르게 윈크하고, 두손 두 무릎으로 슬쩍 네 손님의 몸에 대고, 입과 허리와 엉덩이로 나머지 세손님을 관리하는 데 조금도 어색하지않게 애교가 전달된다. 이렇게 표변 잘하는 것을 여우라 하고 여우 가운데 백여우가 더 여우요. 백여우보다 한 수 위가 불여우이며 변신으로써 도가 트인여우가 구미호다, 변신. 변덕. 변심뿐 아니라 교활하고 위선. 기만. 아침. 약은 피 잘 부리는 사람을 남녀간에 여우라 한다.

*여기 또 재미 있는 이야기를 적어본다. 하도 많아서 무엇부터 적어볼까?

나의 고향은 ??이다. 어린 시절을 그곳에서 자라고 그 후 객지 생활을 하다가 간간히 들리곤 했다. 거기 중심지에 일제시대에는 포목상을 하다가 광복후로는 장사가 않되니 포목 장사는 안 하고 넓은 가게 한 구석에 시계 수리점이 새 들어 있었다. 그때에는 시계가 귀하든 때라 일제 시대에 차고디닌 고물 시계를 모두가 차고 있으니 고장이 잦아서 시계 수리점이 여기 저기에서 성업을 하고 있다.

하루는 그 집에 시계 고치려 갔다.

내 행색이 그리 허름한 편이 아닌데도 마루에 걸쳐 앉은 것을 그 주인은 별로 탐탐하게 생각 안한다. 그 동안에 또 손님이 왔다. 시골 사는 허름한 한복을 입은 농촌사람에 틀림없다. 그 시계포 주인은 시계를 보드니 먼지가 많이 무뎠다 하고 안고쳐 주고 돌려보낸다. 또 가게 마루에 안지도 못하게 한다. 내가 5분 정도로 시계를 고치고 돈을 지불하고 일어나니 한발작도 안 움직였는데 내 앉은 자리를 입으로 훌훌 불면서 먼지 털게로 털고 있다. 아주 기분이 나쁘다. 항의를 할까도 했으나 그 주인은 워낙 깔끔하고 먼지하나 없는 한복을 입고 머리도 단정히 빗어 항의도 못하고 나왔다. 그리고 그후 또 그집에 가서 시계수리를 했다. 말 한마디 없이 시계의 뚜껑을 열어보고 눈에 낀 듯보기 안경으로 들여다 보고 하는데 단 2분, 돈 얼마 말 한마디뿐이다.

간간이 외출을 하는데 보면 약간 노란 구두가 반들 반들 옷은 금방 다리미질한

새 신랑이 입은 것 같은 한복이다. 옆 사람하고 부딪일가 조심하는 태도이다. 연신 옷을 털고 입으로 훌훌불고 기생 오래비는 내일 아침이다. 그 옷은 나이가 약 50세 미만으로 보인다. 우연히 하루는 나와 한 버스를 타고 가게 되었는데 모두가 그 분에 대해 조심한다. 워낙 까다로운 분이라는 것을 다 알고 있으니 모두가 미리 피한다. 서로 서로 눈치짓을 하면서 피해준다. 그런데 그분에대해 그 지방 먼 산골 까지 소문이 나 있어 삼척 동자도 잘 알고 있다. 그러면 화장실에 들어서 어떻게 할가? 자세히 옆눈짓으로 보면 연한 녹두색 조끼 주머니에서 무엇인가 손으로 집어낸다. 바지 가랑이 춤을 내리고는 그 나무고리로 자기 꼬추를 끄집어낸다. 불질을 다보고나면 나무고리를 흔들 흔들하고 마지막 남은 물기를 댄다. 그리고 그 나무고리는 또 조끼 호주머니에 신주모시듯 잘 보관한다. 도대체 그 나무고리는 무슨나무고리일까? 아마 모두가 궁금할 것이다. 그것은 내추나무 고리이다. 옛날부터 대추나무는 신목(神木)이다. 즉 귀신이 범접 못한다는 것이다. 특히 동쪽으로 빠든 나무가지는 더욱 좋다. 이분은 자기 중요한 그 부분을 신으로부터 받았기 때문에 잡 귀신이 접하지못도록 하는 의미도 있고 자기 손을 얹되니 청결 위생에도 신경을 쓴 것이 아닌가하는 추척할 따름이다. 그렇다면 그분의 남녀관계 잡자리는 어떻게 할가가 궁금하시지요. 지금 같으면 몰래카메라도 있지만 적어도 1950년 대의 그것도 아주 비밀스러운 그 일을 귀신이 얹인바에야 알 도리가 없지요. 그러나 그 것은 그 사람 자신이 노출 시킵니다. 그 집 구조는 입구자 형 큰 집인데 정원도 너르고 가운데 우물이 있어 두레박으로 물을 기르든 시절이다. 몇일마다 한번씩 밤중에 수도가에서 내외가 나와서 물질을 한다. 아무리 조용히 해도 소리가 나기마련이다. 그 집안에는 적어도 3-4 가구가 산다. 그러다 보니 이방 저방이 모두 잠을 깨고 그 집들도 그냥 잘 수는 없다. 이방 저방이 같은 행위를 하니 아이도 같은 시기에 태어난다. 그런데 이상한 것은 문제의 시계방집만 아이가 안태어난다. 왜 그럴가? 그의 부인은 신체도 건강하고 그의 남편은 키가 오 척 밖에 안되나 부인은 키도 크고 외모도 훌륭하다. 옷도 아주 단정하고 깨끗한 옷 맵시는 항상 요조 숙녀이다. 남편가 방사를 하고 차거운 바깥 바람에 차거운 물로 물질을 하니 정충이 살아 남을 수가 없고 인태가 될 수가 없다. 이것은 나도 의학 공부하고 약종상면허를 갖이고 개업을 했으니 이 정도는 상식이다. 소문에 이 부인은 남자가 눈만 한번 옆으로 하면 찢찢매는 시용을 해야지 만약 안 그랬다가는 청청백일에 벼락이 떨어지는 판국이라는 것을 잘 알고 있기 때문이다. 하루에 말 몇마디 밖에 안한다. 하는 일이라곤 남편 한복 세탁, 한복 바느질, 문지 털고 청소하기 남편 밥짓고 남편 눈치보기 남편 가까이 있어야지 한번 불러 대답이 없으면 또 야단이 난다. 이런 시집살이를 하자니 기가 살아날 이가 만무하다. 물론 이웃 아낙네들 하고도 접촉할 기회가 없다.

* 또 한가정의 재미있는 이야기를 적어 볼가 한다.
 이분은 그야말로 특별하다.
 이분은 옷의 먼지를 자주 털고 문고리를 자주 딱고
 조금만 마음에 걸리면 연신 물로 간다.
 그야말로 영국 신사이다. 병인줄 알면서도 고쳐지질않는단다.

고급 양복에 안경을 걸친 그분은 미남에다 일제시대 5년제 중학교를 나와 주특기가 경리이다. 큰 회사 경리 책임자로 오랜 세월 근무하다가 지점장직도 다년간 하신 노신사이다. 지금이야 50세 하면 젊은이로 취급하지만 5-6십년 전이야 노인 대접을 받았다. 내가 그 어른을 모시던때가 50세 전후이다. 근엄하고 기독교 장노님이시다. 한학이고 신학이고 세상을 보는 호탕하시고 세상 사람들이 울어러 보는 그런 분이다. 아버지와 절친한 친구이시다. 자주 술자리를 같이 하셨다. 그 부인도 약간 뚱뚱한데 미인이라기 보다 부자집 맞 며누리이고 신 여성에 속한다. 물론 옷이라든가 가정에 음식 솜씨도 궁중음식이다. 간간히 초대받아 가보면 우리집 음식도 소문난 집이지만 여기에 비하면 차원이다르다. 가구 집기 방안 마루 뜰 어디하나 먼지는 물론 잡티하나 없다. 파리가 낙상할 지경이다. 물론 파리 한 마리도 보이질 않는다. 내가 이분 밑에서 2년을 경리로 근무했다. 경리는 그분이 가르쳐 주셔서 빈틈없는 경리를 할 수 가있었다. 복수 단수를 배우고 대차대조표를 만들고 결산을 하고 등등 그런데 아이가 없다. 가족은 두 내외분 뿐이다.

그리고 그후 서울로 이사 가시고 나와는 멀어졌다. 그후 소문은 종종 들었지만 찾아볼 시간도 없고 만나지도 못했다. 65세에 자식 없이 말년에 남의 신세를 지고 이세상을 하직했다고 들었다. 지금부터 이 분의 이야기가 시작 된다. 왜 아들이 없었나? 분명히 아들 하나 딸 하나가 청년으로 성장해 있었다. 어느날 그분택에 불일이 있어 갔다. 사진첩을 보여주는데 이 아이들이 내 아들 딸이라고 하시면서 여러장의 사진을 보여주는데 둘다 수영복을 입고 바닷가 모래밭에 앉아 있는 해수욕장 사진도 있다. 그시절 그 정도라면 우리는 상상도 못할 지경이다. 지금의 해수욕 복 그대로이다. 두 남매가 경성제국대학 학생시절 사진이다. 한눈에 보아도 미남 미녀 이다. 이 두 사람이 지금 어디에 있나요? 대답이 없다. 한참후에 저 세상갔어! 왜요? 왜가 나빠 몇 년을 고생하다가 한해에 하나씩 사라졌단다. 이 얼마나 가슴 쓰라린 일인가! 목을 노아 통곡을 할 일이다. 그때나 지금도 마찬가지로 수재가 아니고는 입학이 안되는 곳이다. 일제시대에는 패병하면 다 죽었다. 지금이야 잘 만하면 100% 고치지만 약이 별로 없든 그런때이다. 이분은 왜출하시다가 집에 들어가시면 마루위에서 훌훌 댕다. 왜 그런가 했드니 옷에 먼지가 다 떨어지라고 그런단다. 자기 사무실이나 누구하고라도 대화 할 적에도 옷을 잘 댕다. 훌훌 불어가면서 손가락으로 댕기면서 댕다. 이 인근의 만인이 이분의 하는 행동은 소문이 나 있어 모두가 아는 처지이다. 두 남매를 패병으로 잃어버렸으니 자식 하나가 있어야 대를 이을 판인데 어디 자식 나아줄 수 있는 여자를 수소문한다. 물론 부인파도 합의했다. 그리하여 병어리 처녀를 하나 데려왔다. 인물이 달 덩이 같이 잘 생겼는데 말을 못한다. 새 여자가 들어오니 본 부인이 합의는 했지만 셈이 난다. 성 관계를 하면 그 이튿날 하지를 못 쓴다. 그렇다고 누워 있는 것은 아니지만 여하간 힘이 없다. 그러니 부인의 감시가 이만 저만이 아니다. 겨우 마나님의 승낙을 받아 병어리 부인과 하루밤을 동침했다. 그러나 좀 처를 틈을 안준다. 하루는 승낙 없이 밤에 본 부인이 잠든 사이에 가만이 병어리 부인에 다가 가서 잠자리를 같이 했는데 그만 들통이 났다. 아침에 쇼가 벌어지는데 영감은 내의 바람으로 대문을 나갈 수 는 없고 집안 정원을 이리뛰고 저리달아나고 부인은 나무 막대기를 들고 이놈의 영감 하고 소리치며 달아가고 하다가 이웃에서 무슨 일인가고 대문 틈으로 들여다보고 다 알게 되었다.

이리하여 큰 마나님 등살에 남쪽 어디론가 구양을 갔다고 소문이 났었다.
 약 3개월 사이에 아이를 임신했고 그 후 여자 아이가 7살이란 것도 소문이 났었다.
 자주 손을 씻는 것은 말 할 나위도 없고 여러 사람이 잡는 문고리를 피해서
 아랫쪽이나 뒷 쪽으로 손을 대고 문을열었다.
 대개는 중심을 밀어야 잘 열리지만 아래나 위는 몇번 시도해야 열리는 법이다.
 남이 손을 댄 자리는 불결하다는 것이다.
 이것은 모두가 잘 알려져 있는사실이라 하루는 어느 짓곳은 사람이 이 분이 손을 잘 대는
 곳에 자동차용 기름을 발라 노았다.
 결벽증. 이 어른이 사무실에 들어서려고 자기 혼자만의 사용 하든 그 자리에 손을
 갔다대니 웬걸 미끄던 하면서 손이 억망이 되었다. 멀리서 지켜보던 장난기 짝이들은
 다 달아났다. 어느 놈의 장난인가고 화를 냈지만 알 도리가 없다.
 이런 일이 있고난후에는 미리 문 손자비에 무엇이 무뎠나 안 무뎠나하고 눈으로 확인
 부터 한다.

* 여기에서 우리는 주목할만한 일이 있다.
 항상 청결하고 먼지 하나 없이 털고 위생에는 더 할나위 없이 생활 하는데 왜 자식이 없고
 또 한 집에는 있는 자식도 병으로 죽어 가는가.
 이런분 밑에서 살아왔으니 나도 아직 까지도 하루에 수없이 손을 씻고 문 손자비도 물 수건
 으로 자주 닦아야 마음이 노인다.
 자연으로 돌아가자.

옛날 시조 한 수를 소개한다. (김인후 작 1510-1560)

청산도 절로 절로 녹수도 절로 절로
 산 절로 수 절로하니 산수간에 나도 절로
 어려서 병 없이 자란 몸이 늙기도 절로 절로 하리라.

Contemporary Скука

Dimitri Babenko

Ставшая уже традиционной весенняя ярмарка современного искусства “АРТ Москва” 2004, со всей убедительностью показала, что идея ожидания смерти искусства, занимавшая умы художников XX столетия, трансформировалась в твердое убеждение в том, что это уже свершившийся факт. Несмотря на некоторый алогизм самого существования художника в данной ситуации, современные авторы (за редким исключением) чувствуют себя весьма комфортно, отказавшись от принципа иронии и деструкции, лежащего в основе московского концептуализма конца 90-х годов прошлого столетия, и не претендуя более на роль пророков или революционеров.

Сегодняшние русские художники-концептуалисты заняты не составлением посланий обществу, как прежде, но расшифровкой посланий коллективного бессознательного, материализующегося в объектах и ситуациях продуцируемых социумом. В основе современного русского актуального искусства лежит новое мышление, базирующееся на масс-медиа и террористическом и тотальном пиаре политиков. Отсюда высокая политизированность арт проектов современности. Одной из основных тенденций в сегодняшнем искусстве является переход из маргинальной зоны на территорию истеблишмента.

Для визуального искусства представленного на “Арт Москва” 2004 характерен отказ от попыток создания автономной реальности, и в этом идеи сюрреалистической революции терпят поражение. Идея искусства как Великого Отказа более не популярна. Но как показывает история, всякая революция, потерпевшая поражение и преданная, стремится взять реванш. И в этом смысле проблемы современного русского искусства, это проблемы перехода общественного строя от тоталитарного к постиндустриальному, и вызванной этим переходом (конкретнее: мертвой зоной между этими системами) моральной и интеллектуальной дезориентацией. Так, например, московский концептуалист Олег Кулик, в одном из телеинтервью сказал приблизительно следующее: Неважно, что делает современный художник, важно то как он живет, интересен только сознательно избранный и воплощаемый им проект всей его жизни. Интерес к подобным мыльным операм, весьма характерен для репрессивной модели постиндустриального общества, в системе координат которого человек является товаром, который нуждается в постоянной рекламе для успешной продажи. Современная модель общества в отличие от тоталитарной - не подавляет, но соблазняет. В свете вышесказанного, просматривается параллель, между современными русскими художниками концептуалистами и русскими авангардистами начала века XX-го, которые

также всячески поддерживали и приветствовали смену общественного строя. Возможно, из алхимического тигля русского концептуализма, в дальнейшем, выльется золото обновленного искусства, обращенного к вечным проблемам челове-ческого бытия. Пока же сбывается пророчество великого Марсея Дюшана, который сказал, что перформанс сумел открыть для искусства нечто абсолютно новое чувство скуки.

Библиография

1. Жакаин Шенье-Жандрон. Сюрреализм.Новое Литературное Обозрение. Москва. 2002
2. Екатерина Дёготь.Террористический натурализм.AdMarginem.Москва. 1998
3. Герберт Маркузе.Одномерный человек. Издательство Аст.Москва. 2003

Editor's Note: Another Russian artist who has overcome post-Soviet malaise is Willi R. Melnikov. "After graduating from the Moscow Veterinary Academy in 1984," he writes, "I served as a sergeant of medicine during the Afghan War and then, since 1985, as a scientific worker at the Moscow Virology Institute." Famous for his legendary prowess in acquiring languages, Melnikov tells us that he has "invented and developed new literature & art genres," among them "lingua-gobelins (languages carpets)," "lumenoscripts (multilanguage poems that incorporate photo-compositions)," "fractal photo-poems," "hand made book landscapes" and "comparative dragonography"; he has also devised two new poetic styles: "muff-language" and "intra-xeno-lingua (a method for the simultaneous composition of texts in contemporary and ancient languages)." "Recently," he adds, "I became a movie actor."

There follows Mr. Melnikov's prose translation of MM's "What a Life!"

ВОТ ЭТО БЫЛА ЖИЗНЬ!

Приятель, а помнишь, как ты и я, заделались двумя головорезами с Запада? Мы были просто куколками из картинок! А ты в состоянии вспоминать те ошарашивающие дни? Когда об этом теперь пишет моя рука, она бьет мне в глаза своими морщинами, словно хлыстами. Да и ты, вероятно, вряд ли теперь выглядишь моложе. Сколько же верст мы прошагали после тех прикошмаренных деньков в Чикаго! А все те бедняги, ставшие нашими жертвами – мы даже никогда не узнавали, кто они! Впрочем, сдается мне, что по большому счету, я так до сих пор и не знаю, кто и ты сам, мой старый подельник, - но ты, предпочитая одиноко пребывать в осадке, никогда не даешь о себе знать, хотя я все равно чую сердцем, где ты!

А помнишь, как все это началось – с обычного гоп-стопа у того химика, к которому мы зашли малость жмухнуть ликера. А уж похищение его чада стало второй идеей, открыв коллекционный список жертв! Помнишь того чисто выбритого приятеля в Стетсоне, такого нервического салагу, случайного свидетеля в тщательно отуженном костюмчике? Клянусь Господом, мы совсем не хотели сотворить с ним что-то разэтакое! Необходимость в этом появилась позже. Ведь выбирать нам не приходилось, к тому же этот фраер не вел себя спокойно. Впрочем, с расстояния в такую автоматную обойму лет уже затрудняюсь вспомнить причины, по которым мы не могли не убрать его!

Все началось в Канзас-Сити. Эх, как мы рулили на той тачке! Мы не миновали ни одной колдобины вплоть до Стейт-Стрит! Но что тогда сделалось тем приятелем?! Мы старались усадить его в ту громыхалку, но он почему-то упирался. Ну мы и разозлились, обломавшись, и все прохожие сочли нас сбрендившими, - хотя, сказать по чести, мы таким и были! А у заднего сиденья находилось аварийное окно, и ты, братан, дернул за шнур эстренного выхода!. Ты и я были корешами. Мне печально вспоминать те дни. И почему ты хоть иногда не выберешься повидаться?

А тот шнурок, который ты выдернул, чертовски испугал того беднягу! И он был в наших руках! Но он напрочь отказывался заткнуть свою глотку! Неудивительно, что мы дали ему проблеваться и отправили в кромешную непонятку. Да, браток, сами Аль-Капоне и Чаплин показались бы тогда никем перед нами! Тогда и случился тот прикол, что всегда потрошил мое воображение. И чьей только идеей было податься в Центральную Америку? Неужто мы и впрямь полагали, что сможем пересечь Мексиканский залив, да так, чтобы нас при этом не зацапали копы? Или же мы надеялись рвануть вплавь? В глубине души я боролся с самим собой, чтобы вывернуться из всей ситуации, - но в то же время боялся этого.

Но мы это так или иначе забацали. Вспомни бухту в Пенсаколе, где рыбы и водоросли всбурливали в соленой воде. Ты осматривался вокруг и говорил, что не можешь разглядеть другой берег. Вглядываясь в окрестности, не нагрянула ли полиция, мы разделись до трусов и поплыли. Временами мы возвращались обратно, когда наши денежные запасы иссякали, - ну прямо как какие-нибудь кубинские бандиты! Но ты умел быстро находить способы пополнить наши карманы, поскольку за словом никогда в них не лез. И следующим утром мы раскачивались, как отловленные креветки, в корабле. А вскоре мы снова прошвыривались по Невскому проспекту. Вот это была жизнь!

La llengua catalana a la Unió Europea: Un dret indiscutible

Moisés Stankowich

La llengua catalana és una llengua romànica amb una tradició de molts segles. A més, és l'idioma original i propi dels Països Catalans, indret de la Mediterrània que comprèn: El Principat de Catalunya, País Valencià, Illes Balears -a Espanya-, el Departament dels Pirineus Orientals (Catalunya Nord) -a França-, L'Alguer (Illa de Sardenya) -a Itàlia-, així com el Principat d'Andorra, únic país independent del món, on l'idioma oficial és el català. També és parlat a l'anomenada "Franja de Ponent" a la Comunitat d'Aragó, i a el Carxé (Múrcia). Vull donar aquesta dada tan bàsica, per començar, perquè encara hi ha persones arreu d'Espanya i del món (universitaris, fins i tot) que creuen (o volen creure) que el català és un dialecte i això els serveix d'excusa perfecte per menystenir-lo. Darrerament (maig de 2004), s'ha demanat que el català sigui llengua de treball en el Parlament europeu, però el màxim que s'ha aconseguit és la promesa que la futura Constitució europea comptarà amb una traducció catalana. Pobre concessió a una llengua de tanta tradició l'únic pecat de la qual és ésser parlada en un nació que actualment no és Estat (Catalunya), i no ho és perquè des de 1714 no li ho han deixat ser, no perquè sigui una "moderna" reivindicació per fastidiar Espanya, com pensa una gran majoria d'espanyols i de foranis que desconeixen la història. Tampoc no ha servit de gaire argumentar que és la llengua oficial d'Andorra, país petit dels Pirineus, el qual per primera vegada optava a presentar-se al Festival d'Eurovisió però, vet aquí, que no ha passat les proves que donaven accés a la final i, per tant, al Festival en si. No és que el cèlebre concurs musical sigui d'especial interès però hauria suposat una magnífica oportunitat perquè el català arribés a milions de llars europees. És evident que, en aquest món globalitzat, si no et coneixen vol dir gairebé que no existeixes . . .

Val a dir que la pressió de l'actual govern català (i també de l'espanyol) podria haver estat més contundent. No fa pas gaire l'executiu català va inserir un anunci de publicitat institucional a dos diaris europeus amb motiu de la sessió preparatòria de la Conferència Intergovernamental (CIG), que es va fer a Brussel·les. L'anunci s'ha publicat als diaris *International Herald Tribune* i *Le Soir*. En el text de l'anunci, el Govern apel·la a la solidaritat dels ciutadans d'Europa per aconseguir "el reconeixement de la llengua catalana a la Unió Europea, amb la seva inclusió a l'article IV.10 de la Constitució europea," remarca que és conegut "per onze milions d'europeus i similar, en nombre de parlants, al grec o al suec" i recorda que "és la llengua en què escrivien Ramon Llull, Ausiàs

Marc, Carles Riba, Mercè Rodoreda i Josep Pla.” Molt maco però insuficient. D'altra banda, una pregunta (o actitud de sorpresa) habitual aquests dies és la de per què aquesta necessitat de fer oficial la llengua catalana a Europa. Crec que des del punt de vista català és evident, és tracta d'una afirmació d'identitat. Ignasi Guardans, candidat per CiU en les eleccions europees del 13/juny/04, així ho expressa en la seva web: “S'ha de promoure la utilització de la llengua catalana en el Parlament europeu perquè, així, els nostres eurodiputats s'expressaran en llengua catalana en determinats esdeveniments del Ple per tal de donar fe de la nostra identitat nacional i de la nostra presència a les institucions comunitàries.”

D'altra banda, també seria bo desmentir un altre dels tòpics més estesos sobre el català, aquell que remarca la seva condició de llengua minoritària. Però . . . com pot ser *minoritària* una llengua que parlen onze milions de persones? ¿*Minoritària* respecte de quines llengües, esclar? ¿No serà que el terme, més escaient, *minoritzada* (és a dir, “obligada” a ser considerada “menor”) no és políticament correcte? ¿O és que, un altre cop, ens han de passar per la cara que no som un Estat (perquè no ens ho permeten!) i que aquí rau tota la qüestió? Sigui com sigui, el català hauria de rebre el reconeixement constitucional a la Unió Europea. El 18 de juny és la data prevista per l'aprovació definitiva del text i, com diu el polítòleg Àngel Mesado: “Ara més que mai cal aprofitar el moment històric.” És bo recordar aquí que la llengua catalana és la setena llengua de la Unió Europea per nombre de persones que la tenen com a llengua oficial en els respectis territoris. Per demografia, és equiparable a la portuguesa, a la grega i a la txeca, i és més parlada que la llengua sueca, la búlgara, la danesa o la finesa.

Sé perfectament que molta gent de fora (i de dins) de Catalunya pensa que els catalans ens queixem sempre de vici o que som com nens petits que sempre ploren i que mai no estan d'acord amb el que tenen. Fins i tot, darrerament, se'ns acusa, en el súmmum del paroxisme, de voler “robar” el que, de fet, ens fou robat en acabar la Guerra Civil espanyola. Parlo dels *Papers de Salamanca*, que són un seguit de documents arrabassats (sense tenir en compte els que foren destruïts) a la Generalitat de Catalunya, institucions i persones catalanes, i considerats com a botí de guerra per part del bàndol franquista, “vencedor” en aquella terrible confrontació bèl·lica. Una qüestió tan fàcil d'entendre com la devolució d'aquests documents, avui dia, quan en teoria hi ha calma ideològica o, si més no, entesa entre la gent, s'està convertint en una mena d'afront per als castellans de Salamanca.

Tornant a l'escenari europeu, on Catalunya sempre si ha sentit integrada, una cosa és ben clara, almenys des del nacionalisme moderat: “S'ha de treballar per al reconeixement de Catalunya com a nació a Europa, i per tant pel dret de Catalunya a participar directament en les decisions de la Unió Europea, i per al reconeixement del català com a llengua de la Unió. Els ciutadans de Catalunya

han de poder tenir dret a adreçar-se en la seva llengua pròpia amb les institucions que els governen des d'Europa. No hi pot haver cap tipus de discriminació respecte altres llengües que, encara que siguin molt menys parlades que el català, tinguin el caràcter d'oficial d'un Estat. La riquesa d'Europa es basa en la seva pluralitat, per això cal oposar-se a qualsevol mesura que contribueixi a la uniformització cultural. Catalunya, al llarg de la seva història, sempre ha mantingut una posició oberta a l'exterior i Europa ha estat el marc geogràfic natural de les seves relacions d'intercanvi cultural i econòmic, amb el Mediterrani com a principal àrea d'influència.”

La condició de nació amb identitat i autogovern propis en un món cada cop més interrelacionat, converteix en una necessitat la capacitat de Catalunya de projectar-se en l'àmbit exterior amb una política pròpia. Però també és evident que fins que Catalunya no recuperi la seva condició d'Estat, el català com a llengua i cultura ho té molt complicat per rebre un tracte d'acord amb el pes que, en realitat, representa. Els defensors a ultrança de la unitat d'Espanya estan horroritzats només de pensar que l'Estat espanyol pugui, com diuen ells, “disgregar-se.” I no és menys cert alhora que Catalunya té un dret natural, històric i polític, reconegut internacionalment a les nacions: l'autodeterminació. Si la voluntat dels catalans és anar més enllà de l'autonomia, tenen dret a la plena independència de la seva organització política i govern. Les autoritats franceses i espanyoles han comès incomptables injustícies històriques. En aquest greuge és on es troba, en gran mesura, el fonament moral de la independència nacional de Catalunya. Amb els actuals estats espanyol i francès, Catalunya sempre tindrà el dret de reclamar la llibertat nacional, del tot lícita i injustament negada.

I per què tant d'enrenou, dirien alguns intencionats desconexadors de la història? Doncs, perquè si la davallada comença veritablement al 1714 (encara que arrencaria del 1640 amb la Guerra dels Segadors i del 1659 amb Tractat dels Pirineus, pel qual les comarques del Rosselló, el Conflent, el Vallespir i l'Alta Cerdanya passaven a dependre de França. Tot allò que era català va quedar sense cap reconeixement ni dret) és després de la Guerra Civil espanyola (1936-39) quan la persecució contra tot allò que feia referència a la catalanitat va ser criminal i absoluta: els himnes, els escuts i les banderes pròpies també van ser prohibits. Les biblioteques van ser “depurades” i els llibres en català, cremats o confiscats, així com els arxius. El castellà es va imposar en tots els serveis públics i com a única llengua. Es va obligar a canviar els noms de persones, associacions, establiments, carrers i ciutats. Només es podia usar la llengua catalana en la vida familiar. Aquelles persones que van mostrar signes de catalanitat o d'haver estat membres del Govern català escollit per la voluntat popular van ser empresonades, assassinades o van haver-se d'exiliar.

Darrerament, dins el territori català, sembla que hi ha hagut un retrocés en l'ús social de la llengua catalana, encara que s'ha donat un increment del seu

coneixement. Aquest fet planteja però tota una sèrie de reptes que cal gestionar bé per no trencar la línia ascendent a favor del coneixement de llengua, en opinió del Centre de Normalització Lingüística Eramprunyà, el qual es planteja, d'una banda, la necessitat d'atendre la demanda de formació en llengua catalana en els diferents Serveis Locals de Català de la població estrangera immigrada, preferentment; i, d'una altra, la realitat mostra que el creixement de l'ús institucional de la llengua a l'administració, l'ensenyament o els mitjans de comunicació no ha comportat un increment de l'ús quotidià del català com es preveia. És ben cert que els nens, a escola, parlen català mentre fan activitats però a l'hora del pati, en temps de lleure, tenen tendència a fer-ho en castellà. Sense ésser alarmistes i davant d'aquest retrocés en l'ús social, “per consolidar –segons el CNL Eramprunyà– la normalitat del català com a llengua de comunicació social haurem de facilitar-ne l'aprenentatge per a tota la població amb els reforços econòmics i tècnics que calguin i aconseguir un context social favorable perquè esdevingui llengua d'ús habitual.” Cal que la gent senti la necessitat d'usar-la sense que mai s'hi senti obligada i, pel fet de no fer-ho, veure's exclosa de la societat. Això últim, essent el castellà cooficial a tot l'Estat espanyol, no passarà mai ni és voluntat de cap català excloure ningú pel fet de no saber el català. Un altre cas ben diferent podria ser el d'aquella persona que mostrés un rebuig injustificat al fet d'aprendre la llengua.

Al voltant d'aquesta nova situació sociolingüística hi ha hagut qui ha volgut espantar la gent dient que el català no té futur i que és poc més que una llengua condemnada a la desaparició. Vaja! Per a aquells que creiem que això no passarà o, si més no, pensem que no ha de passar, recomano la lectura de l'últim llibre de Lluís-Anton Baulenas, *El català no morirà*, un assaig fonamental per entendre què està passant actualment amb la llengua catalana.

Per acabar, només un prec: si us plau, que aquelles persones que, malgrat tot, no entenguin o no vulguin entendre la realitat sociocultural, política i lingüística de Catalunya, almenys que no hi mostrin actituds descarades de despreci o rebuig.

Bibliografia

Diari *AVUI*, Barcelona

Diari *La Vanguardia*, Barcelona

Cop d'ull, Full informatiu del CNL Eramprunyà, 1r semestre, núm. 6, Castelldefels

Wed d'Ignasi Guardans: <http://www.guardansxeuropa.org/home.php>

Vilaweb, diari electrònic: www.vilaweb.com

သုဝဏ္ဏသာမဇာတ်တော်

ရွှေနီသန်း

ရှေးအခါက ဗာရာဏသီပြည်နှင့် မနီးမဝေးအရပ်၌မြစ်တစင်းရှိ၏ ထိုမြစ်၏ကမ်းတဖက်စီ၌ တံ ငါရွာတစ်ရွာစီရှိသည်။ ထိုရွာနှစ်ရွာမှတံငါအကြီးအကဲနှစ်ဦးတို့သည်မိမိတို့၌သားနှင့်သမီးအသီးသီး ဖွားမြင်ပါကအချင်းချင်းထိမ်းမြားပေးရန်ကတိပြုထားကြလေသည်။ ထို့နောက်တဖက်ရွာအကြီးအကဲ တံငါသည်သည်“ဒုကုလ” အမည်ရှိသောသားတစ်ယောက်ကိုဖွားမြင်သည်။ ကျန်တံငါသည်အကြီးအကဲသည်“ပါရိကာ” အမည်ရှိသောသမီးတစ်ယောက်ကိုဖွားမြင်လေသည်။ ထို့ကြောင့်မိဘများကတိပြု ထားကြသည့်အတိုင်း အရွယ်ရောက်သောအခါ လက်ထပ်ပေးလိုက်ကြလေသည်။ ဒုကုလနှင့်ပါရိကာ တို့သည်ကိလေသာအမှုကို မလိုလားကြသဖြင့်သန့်ရှင်းစွာပင် အတူတကွနေထိုင်ကြလေသည်။ ဒုကု လနှင့်ပါရိကာ တို့သည်သားငါးသတ်ခြင်း၊ အမဲရောင်းခြင်းတို့ကို မပြုလုပ်သဖြင့်မိဘတို့၏ အပြစ် တင်ခြင်းကိုခံရလေသည်။

ဒုကုလနှင့်ပါရိကာတို့သည် သံသရာဝဋ်ဆင်းရဲမှလွတ်ကင်းအောင်ကျင့်ကြံအားထုတ်နိုင် ရေးအတွက်ရဟန်းအဖြစ်ကိုသာအလိုရှိကြောင်း မိဘများထံခွင့်ပန်ကြရာမိဘများကခွင့်ပြုလေသည်။ ဒုကုလနှင့်ပါရိကာတို့သည်မိဘများ၏ခွင့်ပြုချက်ရသည်နှင့်ဝမ်းမြောက်စွာပင်တံငါရွာမှထွက်ခွာလာပြီးဂံ ဂါမြစ်သို့စီးဝင်သောမိဂသမ္မတာမြစ်အနီးဟိမဝန္တာတောသို့ဝင်လေသည်။ ထိုအချိန်တွင်တာဝတိံသာ နတ်ပြည်ရှိသိကြားမင်းသည် ဒုကုလနှင့်ပါရိကာ တို့တောထွက်လာသည်ကိုသိမြင်၍ဝိသကြံဖြတ်သား အားစေလွှတ်၍ရဟန်းနှစ်ပါးအတွက်ကျောင်းသင်္ခန်းနှင့်ရဟန်းပရိက္ခရာတို့ကိုဖန်ဆင်းစေသည်။ ကြာမျိုး ငါးပါးနှင့်ပြည့်စုံသောရေကန်၊ သစ်သီး၊ သစ်ပင်များ ရဟန်းပရိက္ခရာနှင့်အိုးခွက်တို့ကိုပါမကျန်ဖန်ဆင်း ပေးလေသည်။ ဒုကုလနှင့်ပါရိကာတို့သည်ကျောင်းသင်္ခန်းကိုတွေ့လျှင်ဒုကုလသည်ခါးဝတ်ပုဆိုးကို စွန့်ပစ်ပြီးသင်္ကန်းကိုဝတ်ရုံကာဆံ့ကုန်ကိုထုံး၍ရသေ့အဖြစ်ခံယူလေသည်။ ပါရိကာလည်းအလားတူရ သေ့အဖြစ်ခံယူလေသည်။ ဒုကုလ၏ တရားရှာဖွေမှုအေးချမ်းစွာဆောင်ရွက်နိုင်ရေးအတွက်ပါရိကာကပါရမီဇ ဖညှိဆောင်ရွက်လေသည်။

ဒုကုလနှင့်ပါရိကာတို့သီတင်းသုံးရာကျောင်းသင်္ခန်းသို့ သိကြားမင်းလာရောက်စစားရင်း ရသေ့နှစ်ပါး၏ အနာဂတ်ကိုကြည့်လိုက်ရာရသေ့နှစ်ပါးသည်နှောင်အခါတွင်မျက်စိအလင်းကွယ်မည် ဖြစ်ကြောင်းကြိုတင်သိမြင်မိပေသည်။ ထိုအခါရသေ့နှစ်ပါးအတွက်အလုပ်အကျွေးပြုမည့် သားသမီး

လိုအပ်နေသည်ကိုဆင်ခြင်မိလေသည်။ ထို့ကြောင့်သိကြားမင်းက ဒုက္ခလအားပါရိက၏ ချက်ကို လက်ဖြင့်သုံးသပ်ပါရန်တောင်းပန်သဖြင့်ဒုက္ခလလည်းလိုက် နာဆောင်ရွက်ခဲ့သည်။ ထိုအခါရသေ့မ ပါရိက၌ သန္တရိပြီး “**သုဝဏ္ဏသာမ**” အားဖွားမြင်လေသည်။

တနေ့သောအခါ မိခင်နှင့်ဖခင်တို့သည်သစ်သီးရှာဖွေသွားစဉ် မိုးကြီးရွာသွန်း၍လမ်း ခရီးရှိသစ်ပင်တစ်ပင်အောက်တောင်ပို့ပေါ်တွင်မိုးခိုကြလေသည်။ ရသေ့နှစ်ပါးတို့၏ ကိုယ်မှချွေးများနှင့်မိုးခေ ရစက်တို့သည်တောင်ပို့ခေါင်းတွင်းသို့စီးဝင်လေရာတောင်ပို့ခေါင်းတွင်းရှိသော မြေဟောက်သည် ဒေါသမာန်ထွက်၍ မှုတ်ထုတ်လိုက်ရာရသေ့နှစ်ပါးတို့သည်အငွေ့ သင့်၍မျက်စိကွယ်ကြရရှာသည်။ သုဝဏ္ဏသာမလည်း မိခင်နှင့်ဖခင်တို့အချိန်တန်လျက် ပြန်မရောက်သဖြင့် တောတွင်းသို့ဝင် ရောက်ရှာဖွေရာတောင်ပို့အနီးတွင် မိဘနှစ်ပါးမျက်စိကွယ်လျက်တွေ့ရှိရလေသည်။ ရသေ့နှစ်ပါး သည်သား၏အသံကိုကြားလျှင်အနီးသို့မလာရန်နှင့်မိမိတို့ကိုနွယ်ကြိုးကိုသာပေးစေသည်။ သုဝဏ္ဏသာမ လည်းမိဘစကားကိုနားထောင်၍နွယ်ကြိုးကိုပေးလေသည်။ ရသေ့နှစ်ပါးသည် နွယ်ကြိုးကို ကိုင်၍ သားထံသို့ချဉ်းကပ်လာကြလေသည်။ သုဝဏ္ဏသာမသည်မိဘများကိုမြင်လျှင် ငိုလည်း ငိုသည်ရယ် လည်းရယ်မောလေသည်။ အဘယ်ကြောင့်ဆိုသော်ငိုရခြင်းမှာမိဘနှစ်ပါးမျက်စိကွယ်၍ဝမ်းနည်းပူဆွေး၍ငှင် ၊ ရယ်ရခြင်းမှာမိဘကိုတစ်ဖန်ပြုစုလုပ်ကျွေးခွင့်ရရှိတော့မည်ကို ဝမ်းမြောက်ကြည်းနူးစိတ် ဖြစ်ပေါ် လာ၍ရယ်မောခြင်းဖြစ်ပေသည်။

သုဝဏ္ဏသာမသည်မိခင်နှင့်ဖခင်တို့အားတောင်ပို့မှကျောင်းသင်္ခမ်းသို့ပြန်လည်ပင့်ဆောင်လာ ခဲ့သည်။ ထို့နောက်သုဝဏ္ဏသာမသည်မိဘတို့၏ဝတ်ကြီးဝတ်ငယ်မှန်သမျှတို့ကို နေ့စဉ် မပြတ်ပြုစု လုပ်ကိုင်ပေးလေသည်။ စားသောက်ရန်အတွက်သစ်သီးများကိုနေ့စဉ်ရှာဖွေသည်။ ထိုသို့ သစ်သီးများ ကိုရှာဖွေသွားရာတွင်သမင်များခြံရံလျက် မိဂသမ္မတာမြစ်သို့ သွားကာသောက်ရေကိုလည်း ခပ်လျက် ရှိသည်။ ကိန္နရီ၊ ကိန္နရာတို့သည်ဘုရားလောင်းသုဝဏ္ဏသာမကိုခြံရံလျက် သစ်သီးကြီးငယ် တို့ကိုခူးယူ ကာဘုရားလောင်းအားပေးလေ့ရှိသည်။ ဘုရားလောင်းသည် ရရှိလာသောသစ်သီးများကို မိဘနှစ်ပါး အားကျွေးမွေးသည်။ မိဘနှစ်ပါးစားသောက်ပြီးသောအခါ၌သာကျန်ရှိသောသစ်သီးတို့ကို စားသောက် လေ့ရှိသည်။

ထိုအချိန်အခါ၌ပိဋိယကွမ်းသည်ဗာရာဏသီပြည်၌မင်းပြုနေချိန်ဖြစ်ပေသည်။ မင်းကြီးသည် သမင်သားကိုလွန်စွာတက်မက်သည်မင်းဖြစ်သည်။ တနေ့သောအခါမင်းကြီးသည်လက်နက် ငါးပါးစွဲ ကိုင်၍ဟိမဝန္တာတောသို့ဝင်ရောက်ကာသမင်များကိုပစ်ခတ်စားသောက်နေလေသည်။ ထိုနေ့တွင် မင်းကြီး

သည်သမင်ခြေရာနောက်ကိုလိုက်ရင်းသုဝဏ္ဏသာမ ရေခပ်ဆင်းရာမိဂသမ္မတာမြစ်သို့ ရောက်ရှိလာလေသည်။ ဘုရားလောင်းသုဝဏ္ဏသာမသည် သောက်ရေအိုးကိုယူ၍သမင်အပေါင်း ခြံရံလျက်သမင်နှစ်ကောင်တို့၏ကျောကုန်းပေါ်၌သောက်ရေအိုးကို တင်၍မြစ်ဆိပ်သို့ ဆင်းလေသည်။ ထို့အခြင်းအရာကိုမြင်သောပိဋိယွမင်းသည်ဘုရားလောင်းသုဝဏ္ဏသာမကိုလူလော၊ နတ်လော၊နဂါး လောဟူ၍ ဝေခွဲမရသောကြောင့်သိလိုစိတ်ပြင်းပြလျက်ရှိသည်။ထိုကြောင့် ဘုရားလောင်းအားမြှားဖြင့် ပစ်၍မေးရန်ကြံစည်လေသည်။ မင်းကြီးသည်အဆိပ်မြှားဖြင့်ဘုရားလောင်းသုဝဏ္ဏသာမ၏လက်ယာ နံပါးကို ပစ်လေ၏မြှားသည်လက်ယာနံပါးမှဝင်ပြီးလျှင်လက်ဝဲနံပါးမှထွက်သွားလေသည်။ သမင်အပေါင်းတို့သည်ကြောက်လန့်၍ထွက်ပြေးကြလေသည်။ဘုရားလောင်းသည်မြှားထိမှန်၍မြှားဒဏ်ရာကိုပြင်းထန်စွာခံစားရင်းမိမိ၏ ဦးခေါင်းကို မယ်တော်ခမည်းတော်တို့ ရှိရာအရပ်သို့ဦးခေါင်းပြုလျက်လှဲချလိုက်လေသည်။

ဘုရားလောင်းသုဝဏ္ဏသာမသည်“ ဤဟိမဝန္တာ အရပ်၌ငါ၏ ရန်သူလည်းမရှိမိခင် ဖခင်တို့၏ရန်သူလည်းမရှိပါ။ ငါ၏အသားသည်လည်းစားကောင်းခြင်းမရှိ၊ အရေတို့သည်လည်း အကျိုးမရှိပါပဲ အဘယ်ကြောင့်မြှားဖြင့် ပစ်ခတ်သည်ဟု” မြည်တမ်းလေသည်။ ထိုအခါ ပိဋိယကွမင်းကြီးသည်သုဝဏ္ဏသာမ၏မြည်တမ်းသံကိုကြားလျှင်“ ဤယောက်ျားသည်ကားအဆိပ်လူးမြှားဖြင့် ပစ်သော်လည်းငါ့ကိုဆဲရေးတိုင်းထွာခြင်းမပြု၊ ငါ၏နုလုံးကို ဆုပ်နယ်ဘိသကဲ့သို့ ချစ်ဖွယ်သောစကားကိုသာဆို၏ ထိုယောက်ျားထံသွားအံ့”ဟူ၍ ကြံလျက်ဘုရားလောင်း အနီးသို့ ချဉ်းကပ်၍ စကားဆိုလေသည်။ မိမိသည် ပိဋိယကွမင်းဖြစ်ကြောင်း သမင်သားကို စားလိုစိတ်ပြင်းပြ၍တောထွက်လာခြင်းဖြစ်ကြောင်းပြောလေသည်။ မင်းကြီးသည်ဘုရားလောင်းအား မည်သူမည်ဝါဖြစ်သည်ကို မေးမြန်းလေသည်။ ဘုရားလောင်းသုဝဏ္ဏသာမက မိမိသည်တံငါသည်သားဖြစ်ပြီး သုဝဏ္ဏသာမဟုအမိအဘတို့ကခေါ်ကြောင်းပြောလေသည်။ ကျွန်ုပ်သည် မျက်မမြင်မိဘနှစ်ပါးနှင့်အတူနေပြီးမိဘနှစ်ပါးအတွက်ရေလာခပ်ခြင်းဖြစ်ကြောင်းမိမိမရှိတော့လျှင်မျက်မမြင်မိဘနှစ်ပါးတို့သည် ဆင်းရဲ ဒုက္ခကြီးစွာတွေ့ကြုံတော့မည်ဖြစ်ကြောင်း ငိုကြွေးမြည်တမ်းရှာ လေသည်။ မင်းကြီးကမိမိသည် သုဝဏ္ဏသာမကိုယ်စား အမိအဘတို့ကိုအလုပ်အကျွေးပြုသွားမည်ဖြစ်ကြောင်း နှစ်သိမ့်အားပေးစကားပြောဆိုလေသည်။ထို့နောက်မင်းကြီးသည်ကျောင်းသင်္ခမ်းသို့သွားရန် ဒုက္ခလနှင့် ပါရိကာတို့အားမိဂသမ္မတာမြစ်နားတွင်မိန်းမောလဲနေသည့်သုဝဏ္ဏသာမအနီးသို့အရောက်ပို့ဆောင်ပေးလေသည်။ထိုအခါဖခင်မည်းတော်ဒုက္ခလသည် ဦးခေါင်းကိုချီမ၍ မယ်တော်ပါရိကာသည် ခြေကိုချီ၍ ပေါင်ပေါ်တင်ထားပြီးလျှင်ပြင်းထန်စွာငိုကြွေးကြလေသည်။

ထိုသို့ငိုကြွေးမည်တမ်းပြီးလျှင်သုဝဏ္ဏသာမဏီရင်ကိုစမ်းသပ်သည့်အခါသုဝဏ္ဏသာမ သည် အသက်မသေသေးဘဲမိန်းမောနေခြင်းဖြစ်သည်ကိုသိရှိလျှင်အဆိပ်ပြယ်စေရန်အတွက် သစ္စာဆိုကြလေ သည်။ဦးစွာအမိ ပါရိကာက- “ငါ့သားသုဝဏ္ဏသာမသည် မိဘတို့ကိုလုပ်ကျွေးသည်။ ဤမှန်သော သစ္စာစကားကြောင့်မြှား ဆိပ်ပျောက်စေသတည်း။”

သုဝဏ္ဏသာမဏီ အမိသည် သစ္စာပြု လိုက်သည့်အခါ သုဝဏ္ဏသာမသည် တဖက်သို့ စောင်း၍ပြန်အိပ်၏ ဖခင်သည် ပါရိကာနည်းတူသစ္စာဆိုလေသည်။ ထိုသစ္စာစကားမှာ - “ငါ့သား သုဝဏ္ဏသာမသည်အသက်ကြီးသူများနှင့်မိဘကိုရိုသေ၏ ဤမှန်သောသစ္စာစကားကြောင့်မြှားဆိပ် ပျောက်စေသတည်း” ထိုသို့သစ္စာပြုပြီးသည်နှင့်ဘုရားလောင်းသုဝဏ္ဏသာမသည် လျှင်မြန်စွာ ထ၍ ပဒုမ္မာကြာဖက်မှရေလျှောသကဲ့သို့မြှားအဆိပ်သည် ပြယ်လေ၏ မယ်တော်၊ ခမည်းတော်တို့သည် လည်းမျက်စိအလင်းပြန်ရကြပြီးနတ်တို့၏တန်ခိုးဖြင့်သုဝဏ္ဏသာမ၊ ဒုကုလ၊ ပါရိကာနှင့် မင်းကြီး ပီဋိယကွတို့သည် ကျောင်းသင်္ခမ်းသို့အလိုလိုပြန်ရောက်နေကြလေသည်။

ထို့ကြောင့် မိဘကိုလုပ်ကျွေးပြုစုသောသူသည် ဒုက္ခတွေ့ရင်တောင်မှရေရှည်မခံစားရပေ၊ ဘယ်တော့မှလည်းမဆင်းရဲ၊ စိတ်၏ချမ်းသာခြင်း၊ ကိုယ်၏ကျန်းမာခြင်းနှင့်တသက်လုံး ချမ်းချမ်း သာသာနေထိုင်သွားရတတ်ပါသည်။